

El cortometraje como recurso didáctico en niveles iniciales (A1-A2) de LE/L2

JULIA VIVAS MÁRQUEZ
Universidad de Debrecen

Licenciada en Filología Hispánica y Máster en la enseñanza del español como lengua extranjera por la Universidad de Salamanca. Ha trabajado como profesora de español en Cursos Internacionales de esta universidad, en la Universidad de Brown, y en la Universidad Pedagógica de Vilnius. Ha sido también miembro del equipo de creación de los exámenes DELE y correctora de los mismos. En la actualidad trabaja como lectora del AECI en la Universidad de Debrecen (Hungría).

Resumen: El objetivo de este breve artículo es reflexionar de manera teórica y práctica sobre las posibilidades que ofrece el uso del cortometraje cinematográfico entre los estudiantes de niveles iniciales de español (A1 y A2). Para ello, partiremos de una exposición teórica que analiza las ventajas de este tipo de material fílmico en la clase de ELE, así como los criterios de selección y modos de explotación didáctica que podemos aplicar a estos niveles; en la segunda parte de este artículo mostramos un ejemplo de este tipo de trabajo en clase utilizando el cortometraje *7.35 de la mañana* de Nacho Vigalondo¹.

¹ Este artículo se presentó a modo de taller práctico durante los *Talleres de español como lengua extranjera '09*, organizados por el Área de Cultura de la Embajada de España en Budapest, en la Universidad de Debrecen y en la Universidad de Szeged (Hungría) en abril y mayo de 2009.

Palabras clave: cortometraje, niveles A1 y A2, explotación didáctica.

1. INTRODUCCIÓN. El cine en el aula de ELE

1.1. Por qué usar el cine en clase de ELE

Desde hace años la enseñanza de lenguas extranjeras viene integrando el uso de material audiovisual en el aula de diferentes modos y con diversas funciones didácticas y pedagógicas; este material (películas, reportajes, cortometrajes, escenas publicitarias, series de televisión, etc.) nos ofrece una serie de recursos fundamentales que todo profesor conoce a la hora de enseñar una nueva lengua. Dentro de este tipo de material, el cine es uno de los más utilizados en el aula debido a su potencial didáctico como vehículo de contenidos lingüísticos y culturales; no es por tanto necesario aquí justificar su uso en la clase de español como lengua extranjera, aunque sí quisiéramos señalar brevemente algunas de las razones que hacen de éste un elemento de trabajo óptimo para estas clases:

En primer lugar, y quizás sea este el aspecto más importante, el cine es un recurso motivador y atractivo, por su dinamismo y por resultar cercano y familiar al estudiante, y posee además una gran capacidad educativa; en segundo lugar, y como factor determinante a la hora de enseñar un nuevo idioma, nos ofrece situaciones de lengua contextualizadas, donde contamos con el apoyo de elementos extralingüísticos que muestran secuencias comunicativas reales y, además, ayudan a compensar las limitaciones lingüísticas de los aprendientes y posibilitan atender al desarrollo de competencias pragmáticas; en tercer lugar, como ya hemos apuntado, el cine es uno de los más eficaces vehículos de contenidos culturales y socioculturales y, unido a estos, suele ser una buena fuente para el trabajo de aspectos interculturales en el aula.

Por otra parte, este tipo de material favorece el actual enfoque de enseñanza orientado a la acción², que conduce a un aprendizaje de la lengua

² Es éste el tipo de enfoque que sostiene el *Marco de referencia europeo para el aprendizaje de lenguas*; el documento europeo lo explica del siguiente modo:

El enfoque aquí adoptado se centra en la acción en la medida que considera a los usuarios y alumnos que aprenden una lengua principalmente como agentes sociales, es decir, como miembros de una sociedad que tiene tareas (no solo relacionadas con la lengua) que llevar a cabo en una serie determinada de circunstancias, en un entorno específico y dentro de un campo de acción concreto (...) El enfoque basado en la acción tiene en cuenta los recursos cognitivos, emocionales y volitivos, así como toda la serie de capacidades específicas que un individuo aplica como agente social. MCRE (2002: 9)

dentro de un contexto social más amplio que implica el desarrollo de competencias generales del individuo y la integración de las diferentes destrezas necesarias para la adquisición de la competencia comunicativa. En relación con este aspecto, no debemos olvidar también que, al ver una película, realizamos una actividad que pone en marcha una serie de mecanismos personales de asimilación e interpretación del contenido de la historia y de la forma en que ésta se narra, al igual que haríamos si viéramos una película fuera del aula. De este modo, al visualizar una película en clase estamos, de algún modo, llevando a cabo una actividad de lengua real, frecuente en la vida de cualquiera de nuestros alumnos.

1.2. Usos en función de su objeto de aprendizaje.

Debido a las razones señaladas, el uso del cine, ya sea películas completas o escenas seleccionadas para trabajar determinados contenidos en el aula, es una realidad frecuente entre los profesores de ELE, que lo han ido integrando con diferentes objetivos en la práctica docente diaria. Entre las funciones que puede cumplir su utilización cabe destacar las siguientes³:

Una primera función sería la de aprender la segunda lengua (LE/L2), a través de una explotación didáctica que nos permita desarrollar actividades comunicativas y gramaticales; una segunda función sería la de ser vehículo de contenidos culturales de LE, entendiendo por estos los conocidos como los dos grandes tipos de cultura⁴. Estas dos funciones suelen presentarse unidas al trabajar con material cinematográfico en el aula, pues entendemos que lengua y cultura son dos realidades conjuntas y que toda lengua refleja los patrones socioculturales de la comunidad que la habla.

³ Esther Gimeno y Sonia Martínez (2008) exponen de manera más detallada a las diferentes funciones que puede cumplir el uso del cine en el aula. Puede consultarse el artículo que citamos en la bibliografía.

⁴ Nos referimos a la conocida distinción entre *Cultura con C o Gran Cultura*, en la que se integran lo que entendemos por "instituciones" culturales establecidas (arte, música, teatro, literatura pero también política o economía), y *cultura con c o pequeña cultura*, denominada también "cultura subjetiva" por referirse a los rasgos o características psicológicas que definen a un grupo de gente, es decir, a su forma de pensamiento y a la manera en que éste categoriza la realidad, más que a las instituciones que ha creado. La definición de esta cultura con "c" abarca aspectos tales como los patrones adquiridos de conducta, las creencias y los valores de un grupo social.

Por último, el cine puede utilizarse como material de estudio en sí mismo, nos referimos aquí a las clases específicas de cine español e hispanoamericano que se desarrollan en muchas instituciones y departamentos de español. El auge de este tipo de cursos demuestra el creciente interés por las producciones cinematográficas en español de los estudiantes extranjeros.

2. EL CORTOMETRAJE COMO RECURSO DIDÁCTICO

2.1. Ventajas e inconvenientes del uso del cortometraje en el aula

A pesar de que, como hemos visto, el cine cuenta con una amplia presencia en la clase de español, el cortometraje es, probablemente, uno de los recursos cinematográficos más olvidados entre los profesores; sin embargo, presenta una serie de ventajas que lo hace óptimo para la elaboración de secuencias didácticas de trabajo en el aula.

Por cortometraje se entiende una producción cinematográfica cuya longitud no supera, aproximadamente, los 30 minutos de duración, aunque las definiciones del concepto suelen ser bastante difusas; el propio diccionario de la RAE (2001) define el término como “película de corta e imprecisa duración”, sin señalar ninguna otra característica.

Esta corta duración es la principal ventaja que se nos presenta para su uso didáctico, ya que podemos utilizarlo en su totalidad, sin necesidad de manipulación, pudiendo visionarlo si es necesario varias veces durante la clase; esta característica conlleva, además, una serie de rasgos referidos a la narrativa fílmica que pueden resultar favorables para la clase de ELE, y que resumimos a continuación⁵:

El cortometraje presenta una condensación narrativa que se ve reflejada en cierta concentración expresiva y de acción, donde suele prevalecer una sola línea argumental; en el desarrollo de la estructura narrativa de un cortometraje, los puntos de giro⁶ son difícilmente inidentificables, puesto que la trama simplemente

⁵ Para una aproximación general a las características del guión y la narrativa cinematográfica del cortometraje recomendamos los libros de Pat Cooper y Ken Dancyger (1998) y Juana Macías (2003) citados en la bibliografía.

⁶ El desarrollo de la trama en un guión de un largometraje está basado en un aumento progresivo de la tensión narrativa, con picos de tensión llamados “puntos de giro”. Estos puntos de giro (“plot points”, “turning points”) suponen un cambio en el desarrollo de la trama que sorprende al espectador y hace que la historia avance.

avanza hasta el clímax narrativo y, por lo tanto, suele permitir que el alumno pueda entender mejor la historia que se cuenta. Por todo ello, los elementos de la narración, personajes, manejo del tiempo y el espacio suelen presentarse también con sencillez; predominan en el guión, en general, los diálogos breves y sencillos, lo que lo convierte en un recurso ideal para el trabajo concreto con determinadas estructuras lingüísticas. Su corta duración nos permite también, aunque no consideramos que sea el objetivo didáctico principal, el uso de transcripciones en el aula.

Por último, siendo esta, en nuestra opinión una de sus principales ventajas, suele poseer una gran capacidad sugestiva, ya que el objetivo de cualquier cortometraje es contar o transmitir al espectador una historia y una idea que consiga atraparlos en poco tiempo y en ellos suele ser muy recurrente el factor sorpresa⁷, es decir, el clímax narrativo sorprende al espectador dándole a conocer una información que hace que reinterprete toda la trama.

Por otra parte, como ya señalamos en el apartado anterior en relación al cine, este tipo de material es idóneo para presentar contenidos culturales y socioculturales en el aula. Además, la proyección de cortometrajes en el aula nos permite dar a conocer otro tipo de trabajos cinematográficos y directores que no son los que comúnmente el alumno conoce, y, por tanto, mostrar una parte de la cultura cinematográfica en español que suele resultar novedosa y atractiva entre los estudiantes.

Sin embargo, el cortometraje presenta también algunos inconvenientes para su uso didáctico, entre los que cabe señalar, principalmente, la dificultad de encontrarlos en el mercado, pues no se comercializan como las películas, sino, generalmente, a través de festivales que promueven este tipo de proyectos, y, por tanto, solo podemos encontrarlos en compilaciones, tiendas especializadas, etc. A esto hay que añadir el hecho de que gran parte de ellos se hagan con presupuestos bajos, lo que deriva, a veces, en la baja calidad técnica de algunos; además, al tratarse de un tipo de material menos comercial suelen caer en cierto carácter experimental que puede dificultar su comprensión para aquellos que no estén familiarizados con otras formas de cine menos convencionales⁸.

⁷ En general la estructura narrativa del cortometraje hace que el clímax o momento de máxima tensión suele recurrir a la sorpresa del espectador, dándole a conocer una información que hace que reinterprete toda la trama.

⁸ Sobre las ventajas e inconvenientes del uso del cortometraje en el aula puede consultarse también el artículo de Mercedes Ontoria (2007) citado en la bibliografía.

3. LOS NIVELES INICIALES: EL USUARIO BÁSICO (A1-A2)

Aún considerando todas las ventajas y posibilidades señaladas en relación al uso del cortometraje ofrece en el aula la frecuencia de uso en las clases de español es aún muy baja⁹, aunque cada vez podemos encontrar más actividades y referencias en la red para trabajar con ellos.

Este hecho es aún más común en las clases destinadas a niveles iniciales (A1-A2), donde habitualmente se descarta el uso del cortometraje como recurso didáctico de trabajo. La razón no es otra que la idea de que el alumno no va a poder comprender la historia que se está contando y, por lo tanto, se va a generar en él un sentimiento de frustración, además del posible aburrimiento que puede suponerle la visualización de algo que no comprende lingüísticamente.

Sin embargo, nos olvidamos aquí de la gran capacidad sugestiva de la imagen, que va mucho más allá de la de la palabra, y parece que obviamos también la idea de que la comunicación humana no es un simple sistema de descodificación del código lingüístico sino que ésta nunca es posible sin el apoyo de un contexto y un código no verbal que le otorgue sentido completo.

No queremos decir con esto que todo cortometraje sea apropiado para trabajar con estos niveles, sino que la elección correcta de algunos de ellos y la elaboración de una secuencia didáctica adecuada pueden convertirlos en recursos perfectamente válidos para el aula de A1-A2. Para ello, y ante todo, hemos de descartar la idea de que el objetivo en sí de la visualización de una historia fílmica sea la comprensión completa de lo que se “dice”, con esta simple idea estamos olvidando la capacidad que toda persona tiene de interpretar y procesar lo que ve y también de la importancia que tiene el desarrollo de destrezas y habilidades generales en el individuo.

Nuestra experiencia nos muestra que la enseñanza a estudiantes de niveles iniciales no es una tarea fácil, y a menudo, el profesor se enfrenta a la monotonía de actividades repetitivas como juegos, que a veces caen en lo simplista, para la práctica de funciones comunicativas y vocabulario que pueden terminar favoreciendo la pérdida de interés por parte del alumno, sobretodo, si trabajamos con estudiantes adultos. La motivación es fundamental para todo aquel que se inicie en el aprendizaje de una nueva lengua y por tanto, es un aspecto que no

⁹ Al realizar el taller sobre el uso del cortometraje en el aula, destinado a profesores y futuros profesores de español, preguntamos previamente si habían utilizado este recurso alguna vez. Entre los profesores españoles sólo algunos habían lo usado ocasionalmente en sus clases; entre los profesores extranjeros –en nuestro caso húngaros- ninguno lo había usado y, entre los futuros profesores de ELE sólo uno de ellos recordaban haber trabajado puntualmente con este tipo de material en sus clases como estudiante de español.

debemos nunca descuidar en estos niveles. Abrir la puerta al trabajo con cortometrajes en el aula suele resultar un aliciente atractivo para el alumno, y un correcto uso de éste puede volver nuestra clase más dinámica y fomentar la participación rompiendo la rutina de las acostumbradas actividades para principiantes.

3.1. Descripción de los niveles

Los niveles A1 y A2 a los que nos referimos como *el usuario básico* aparecen descritos en la Escala global de los niveles de referencia de la siguiente manera¹⁰:

El nivel A1 (Escala global de referencia)

El nivel A1 es el nivel más bajo operativo que se puede establecer. En líneas generales, el alumno de nivel A1 es capaz de comprender expresiones cotidianas de uso frecuente y frases sencillas relacionadas con sus necesidades más inmediatas. Puede presentarse a sí mismo, pedir y dar información personal básica sobre su entorno más cercano. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y este dispuesto a cooperar.

El nivel A2 (Escala global de referencia)

El alumno de nivel A2 es aquel capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia cercanas o relevantes. Puede comunicarse para llevar a cabo tareas simples y cotidianas que solo necesiten de intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas y habituales. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.

¹⁰ Adaptado del *Marco común de referencia para el aprendizaje de lenguas: escala global de los niveles comunes de referencia* (2002: 26). Para una información detallada acerca de la definición de estos niveles y sus niveles de competencia en las cuatro destrezas básicas consultar el capítulo 3 (Niveles de referencia) (2002: 23).

3.2. Criterios de selección para el uso del cortometraje con niveles iniciales

A la hora de trabajar con este tipo de niveles el primer problema que nos surge como profesores es la dificultad de escoger el material de trabajo. Una opción muy frecuente al utilizar recursos audiovisuales es manipularlos, es decir presentar escenas concretas y trabajarlas aisladamente; la otra opción, la que proponemos en este artículo, es trabajar con el cortometraje completo sin someterlo a manipulación. Para ello, es fundamental partir de una selección apropiada del material atendiendo a una serie de criterios que faciliten esta decisión y hagan que éste sea apto para nuestro grupo de estudiantes de niveles A1/A2. Entre otros, resultan determinantes para este tipo de alumnos los siguientes:

A. CRITERIOS DIDÁCTICOS. Hemos de tener en cuenta:

- El tipo de grupo y de estudiantes con el que trabajamos en aspectos como la edad, el grado de madurez, la institución donde se imparte el curso, etc.
- La capacidad de la historia para despertar la motivación e interés del alumno y la forma en la que esta es narrada. En este sentido conviene desechar cortometrajes demasiado conceptuales pues con estos niveles es difícil la explotación didáctica de los mismos.
- La capacidad educativa que pueda desprenderse de la historia.
- La duración según el tiempo del que dispongamos para la clase; con estos niveles es recomendable elegir cortometrajes de poca duración que podamos visualizar al menos dos veces, esto facilita la comprensión de los mismos.

B. CRITERIOS LINGÜÍSTICOS:

- Es obvio que nivel de lengua que presentan nuestros estudiantes, tal como hemos visto en los descriptores del Marco de Referencia, no le posibilita para entender las secuencias lingüísticas que va a escuchar. Sin embargo, como ya hemos comentado, esto no lo incapacita para comprender de manera global la historia que va a ver; hemos, por lo tanto, de medir si la línea argumental puede ser aprehensible con tan solo la comprensión parcial del contenido lingüístico. Para ello, debemos seleccionar cortometrajes que no tengan una gran carga de diálogos ni estructuras lingüísticas complicadas en exceso, que no presenten vocabulario o juegos de palabras complejos y que tengan suficiente apoyo visual como para que la historia se explique, en gran medida, por sí misma.

C. CRITERIOS TEMÁTICOS. Hemos de tener en cuenta y determinar:

- Qué contenidos socioculturales presenta y pueden extraerse del cortometraje; en este sentido, los cortometrajes resultan muy rentables para estos niveles pues suelen recoger multitud de aspectos socioculturales que coinciden con los que reflejan los cometidos temáticos apropiados para estos niveles; aspectos de la realidad española, los hábitos, etc.
- Qué contenidos culturales (nos referimos aquí principalmente a la llamada Cultura con C mayúscula) podemos presentar con el cortometraje.
- Relacionado con estos dos aspectos hemos también de determinar que aspectos o contenidos interculturales podemos tratar o trabajar con este cortometraje.

3.3. Tipos de actividades para la elaboración de secuencias didácticas en los niveles básicos

Tradicionalmente las secuencias didácticas que se elaboran con películas (en caso de que se visualicen en su totalidad) y cortometrajes suelen presentarse en tres partes. Esta división no es siempre necesaria y depende del profesorado, del tiempo disponible y de cómo queramos trabajar el material. Mostramos a continuación una serie de actividades utilizadas frecuentemente en cada una de las fases y válidas para el nivel de nuestros alumnos.

1) Actividades de previsualización.

Las actividades de previsualización son siempre recomendables para no situar al alumno directamente ante un *input* que desconoce por completo, pero en el caso del trabajo con niveles A1-A2 podemos decir que son muy necesarias. Es fundamental que antes de visualizar el cortometraje acerquemos al alumno a la temática del cortometraje o al contexto en que se desarrolla la historia. Este tipo de actividades normalmente suelen ser de este tipo:

- “Lluvia de ideas” con el fin de repasar y afianzar nociones de vocabulario que va a aparecer en el cortometraje o en actividades posteriores.
- Preguntas, textos y actividades sencillas de acercamiento a la temática con las que podamos trabajar aspectos culturales e interculturales, así como vocabulario relacionado.

- Presentar el “storyboard” para ordenar la historia, es una actividad muy frecuente ya que pone en contacto al estudiante con imágenes que va a ver y le permite implicarse aportando su opinión imaginando diferentes posibilidades de la historia.
- 2) *Actividades durante la visualización*, no son obligatorias, de hecho, si se trata de un corto de muy escasa duración resultan difíciles de llevar a cabo.
- Visualización por partes con actividades de deducción.
 - Comprensión auditiva, aunque, como señalamos anteriormente el trabajo con el corto, al menos en estos niveles, no debe tener como objetivo que los alumnos comprendan lingüísticamente todo su contenido.
 - Trabajo con estructuras gramaticales y expresiones lingüísticas adecuadas al nivel.
- 3) *Actividades posteriores al visionado*, suelen ser las más elaboradas y, por tanto, las que más tiempo ocupan; algunas de las más frecuentes suelen ser:
- Trabajo con el argumento de la historia, a través de la práctica con actividades dirigidas.
 - Profundización en el tema a través de actividades de opinión graduadas a este nivel, puesto que el alumno no puede realizar argumentaciones complejas pero si puede expresar su acuerdo o desacuerdo ante determinados temas.
 - Trabajo con estructuras gramaticales y expresiones lingüísticas adecuadas al nivel.
 - Dramatizaciones o representaciones de escenas con estructuras y expresiones lingüísticas sencillas que pueden inventar los alumnos a partir del cortometraje, un ejemplo sería, por ejemplo, idear otros finales para la historia y representarlos.

Con estas orientaciones generales acerca de cómo trabajar el corto en niveles iniciales y, contando siempre con el apoyo del soporte audiovisual necesario (proyector y ordenador o DVD en el aula), podemos crear una unidad didáctica de manera sencilla con la que trabajar durante una o dos sesiones de clase.

4. UNA SECUENCIA DE TRABAJO CON EL CORTOMETRAJE 7.35 DE LA MAÑANA

Como muestra del tipo de secuencias didácticas que podemos elaborar para utilizar el cortometraje en estos niveles presentamos aquí una propuesta de trabajo con el cortometraje de Nacho Vigalondo *7.35 de la mañana* (ver en el anejo la ficha artística) para estudiantes adultos de niveles iniciales (A1-A2).

4.1. Criterios de selección

Siguiendo los *criterios didácticos* que hemos mencionado anteriormente para un nivel de usuario básico *7.35 de la mañana* tiene una duración de 8 minutos, lo que permitiría poder visualizar este más de una vez si fuera necesario durante una clase. Por otra parte, el argumento de la historia es muy simple, siendo lo fundamental el elemento de sorpresa que consigue mantener el desconcierto del espectador durante los primeros minutos. A este factor hay que añadir el hecho de que la historia se presente en forma de musical, un género que hace que el contenido se desarrolle con aún mayor dinamismo, al que se añaden ciertos brotes de humor. Por todo ello, este cortometraje suele sorprender y gustar al espectador.

En relación con los *criterios lingüísticos* este cortometraje podría utilizarse a través de ejercicios graduados a nuestro nivel sin presentar ningún problema significativo ya que las secuencias lingüísticas aparecen aquí, en su mayoría, bajo la forma de canción y que, si bien es cierto que nuestro alumno no podrá comprender en su totalidad, no tendrá ningún problema por seguir la línea argumental de la historia sin necesidad de comprender todas las palabras. La selección de fragmentos de la canción nos puede servir, además, para el trabajo con determinado vocabulario y estructuras lingüísticas adaptadas a este nivel.

Por último, la historia se sitúa en un bar o cafetería española, lo que, atendiendo a *criterios temáticos*, nos permite explotar el factor cultural y sociocultural de este tipo de establecimientos en España y, adaptando un enfoque intercultural, podemos establecer comparaciones con su función y valoración en otros países. Además, la parte del día en que se desarrolla la historia nos sirve para presentar horarios y hábitos de rutinas diarias en nuestro país, tema que se adapta perfectamente al estudiante de este nivel inicial. La temática de la historia, que nos habla de desamor y las locuras que se pueden hacer por esta causa, es de índole universal y por tanto, perfectamente comprensible para estudiantes de este nivel y de cualquier nacionalidad.

4.3 Procedimiento

La secuencia didáctica está programada para una sesión de clase de una hora y media o bien, dos sesiones de una hora; no es necesario más material adicional que el cortometraje y soporte para visualizarlo y la ficha de trabajo, que puede adaptarse suprimiendo algunas actividades a sesiones más cortas. Utilizaremos la tradicional división de trabajo en tres partes: previsualización, visualización y post visualización.

a. Actividades de previsualización. Un acercamiento a la temática.

Proponemos aquí dos sencillas actividades (*a* y *b*) que nos pueden servir para presentar el contexto donde se desarrolla la historia y trabajar al mismo tiempo aspectos interculturales. La *actividad c* introduce vocabulario básico relacionado con el bar o cafetería española que se trabajará en el apartado siguiente.

FASE 1: PREVISUALIZACIÓN

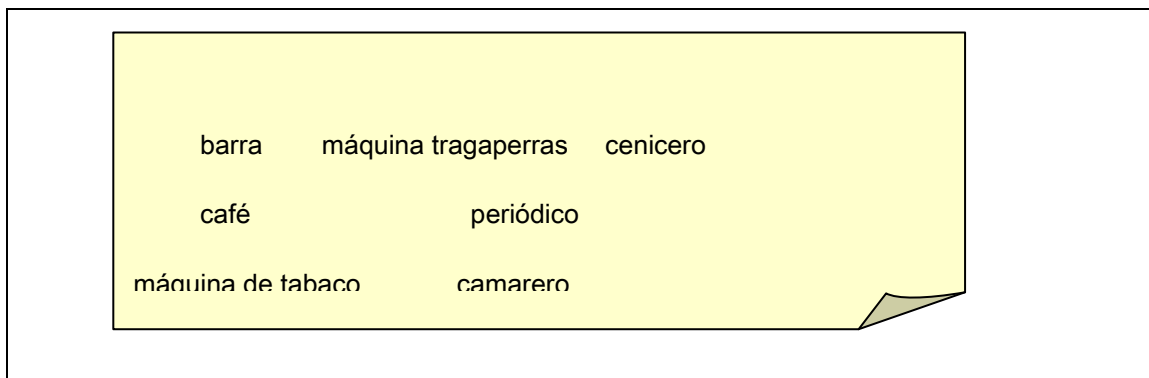
- a. Son las 7.35 de la mañana, ¿dónde crees que se desarrolla la historia que vamos a ver? Elabora una lista de posibilidades con tu compañero.
- b. Lee el siguiente texto sobre el desayuno en España:

El desayuno en España

En España, el desayuno suele ser ligero. Durante los días laborables, muchas personas lo toman en una cafetería o un bar, antes del trabajo o en el descanso de la jornada laboral (alrededor de las 10.30-11.00 de la mañana) Para desayunar, se suele tomar café con leche o, leche con cacao en polvo (en el caso de los niños) acompañado de tostadas, bollos, galletas, cereales, y, en algunos casos, churros; también es frecuente beber un zumo de naranja.

⇒ ¿qué diferencias encuentras con el desayuno en tu país?

- c. Como hemos visto en el texto, a veces, la gente española desayuna en un bar o cafetería. Estas son algunas cosas y personas que podemos encontrar en un bar o cafetería españoles, ¿cuáles conoces?



b. Actividades durante el visionado

Una simple actividad (a) nos sirve para completar la actividad de vocabulario del ejercicio anterior y ver que diferencia hay con estos lugares en su país; la visualización del vocabulario ayudará al estudiante a memorizar las palabras.

Podemos también trabajar de manera sencilla la descripción de situaciones presentes (b), para ello paramos la escena después de un minuto y medio y pediremos a los estudiantes que describan lo que está pasando. Si es necesario, recordaremos aquí el uso de estructura gramatical "estar + gerundio".

Por último, la *actividad c* nos puede servir para recordar vocabulario que ya conocen los estudiantes, elaborando una lista de personajes tipo: el abuelo, el niño, el adolescente, etc.

FASE 2: VISUALIZACIÓN

- ¿Qué cosas de la lista anterior aparecen en el corto? Márcalas con un círculo. ¿Son iguales que las que hay en los bares de tu país?
- Hasta el minuto 1'30 ¿Cuál es la situación en el bar? Escribe con tu compañero qué está pasando con los distintos personajes.

En la cafetería ...

- La chica está _____
 - El camarero está _____
 - La gente en el bar está _____
 - El protagonista está _____
- Elabora una lista de los personajes que aparecen en el corto, después, haremos una lista en la pizarra entre todos.

c. Actividades posteriores al visionado

Después del visionado, que podemos realizar dos veces si tenemos tiempo, proponemos cuatro actividades. La *actividad a* nos servirá para trabajar la destreza de expresión escrita al describir la historia que sucede en presente; la *actividad b* nos sirve para ampliar vocabulario relacionado con el cine; la *actividad c* posibilitará a los alumnos el poder implicarse con su opinión en la historia y escribir una breve carta con su opinión sobre los sentimientos del protagonista que se pueden después leer en la clase. Por último, podemos concluir con la opinión del director acerca de su cortometraje y proponer una sencilla actividad de opinión graduada (*actividad d*).

FASE 3: POST VISUALIZACIÓN

- a.** Con tu compañero termina de escribir las sinopsis del cortometraje

Sinopsis

Una mañana, una mujer percibe algo extraño en el bar donde desayuna todos los días: todos los demás clientes y camareros están en silencio. Todos miran al suelo. Nadie toca su desayuno. De repente,

- b.** Cómo calificarías este cortometraje (puedes marcar más de una opción):

una comedia un cortometraje de terror un musical
un drama un cortometraje de suspense

- c.** ¿Cuáles son en tu opinión los sentimientos del protagonista? Imagina que eres el protagonista de este corto, escribe una breve carta a la chica explicándole tus sentimientos y tus intenciones con ella (para describir cómo te sientes puedes usar los adjetivos del cuadro).

- ✓ loco
- ✓ fascinado
- ✓ preocupado
- ✓ enamorado
- ✓ triste
- ✓ deprimido
- ✓ obsesionado
- ✓ desesperado

Querida desconocida:

Soy

Estoy porque ...

Necesito

Me gustaría

(Siempre tuyo)

d. "7:35 de la mañana" según su director Vigalondo

"Es una historia en la que, si no te convence el suspense, puedes reírte de los protagonistas, y si no te hacen gracia, puedes tararear la canción, y si no te gusta la canción, puedes alegrarte recordando que sólo dura ocho minutos"

⇒ ¿Estás de acuerdo con las palabras de Vigalondo? ¿Cuál de sus opciones se corresponde con tu opinión sobre su corto?

- Me gusta la historia porque tiene mucho suspense (no sabemos qué va a pasar)
- Me gusta la historia porque los personajes son muy divertidos
- Me gusta principalmente la canción.
- No me gusta mucho la historia pero es muy corta y no puedes aburrirte
- Otros: _____

*"Quise hacer un corto extremadamente divertido e inolvidable que, al menos a uno de cada diez espectadores, le hiciese pensar que nunca ha visto nada semejante. No me negarán que, como intención, no está nada mal."*¹¹

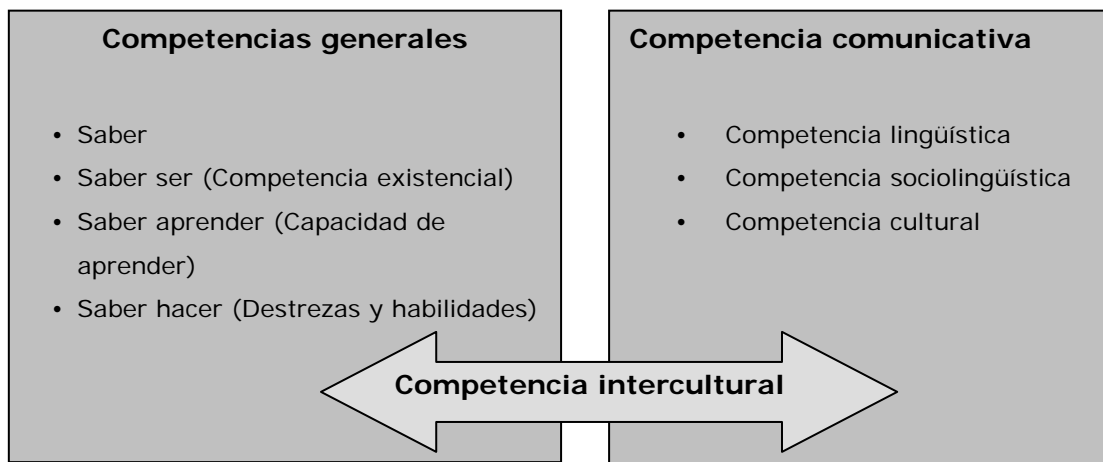
¹¹ Las opiniones de Nacho Vigalondo en relación a su corto están extraídas de la página http://www.comohacercine.com/articulo.php?id_art=811&id_cat=8

Otras sugerencias para la elaboración de actividades con estos niveles:

- ⇒ Trabajar con la letra de la canción de manera previa a la visualización del cortometraje.
- ⇒ Trabajar con las diferencias culturales de los horarios de comidas españoles y del país de los estudiantes.
- ⇒ Inventar otro final para la historia y hacer una puesta en común con todas las posibilidades.
- ⇒ Crear una actividad de *role-play* graduada para representar un posible diálogo entre el chico y la chica.

4.4. Qué hemos trabajado con esta unidad

Con las actividades de esta secuencia didáctica buscamos, por una parte, atender al desarrollo de las diferentes competencias generales y comunicativas, y, unidas a éstas, a la competencia intercultural. Hemos seguido un enfoque orientado a la acción y a la implicación del alumno en la historia que se presenta, en la medida que su nivel de lengua lo permite.



Por otra parte, las diferentes actividades presentadas están destinadas al trabajo de las *cuatro destrezas básicas* (expresión oral y escrita/ Comprensión oral y auditiva). De este modo, con esta secuencia didáctica hemos llevado a cabo una actividad bastante completa que favorece el aprendizaje el desarrollo de contenidos comunicativos y culturales, que, según nuestra experiencia con alumnos de niveles iniciales, suele dar unos muy buenos resultados en el aula.

5. CONCLUSIONES

Todos aquellos que nos dedicamos a la enseñanza del español sabemos que el trabajo con niveles iniciales supone a menudo un reto; con gran frecuencia, estas clases suelen caer en el sólo uso del libro de texto acompañado de juegos y otro tipo de actividades de carácter lúdico de las que solemos echar mano para incentivar el dinamismo o la motivación de nuestros alumnos. El profesor se ve limitado por la falta de recursos lingüísticos de sus estudiantes y relega cierto tipo de material para la enseñanza con otros niveles.

Como hemos querido demostrar con este breve artículo, esto no siempre tiene que ser así y el uso del cortometraje en el aula puede ser perfectamente adecuado para el trabajo con estos alumnos. Bien es cierto que esto supone para el profesor un tiempo de trabajo de preparación previo quizás más largo que con otros niveles, sobre todo, en cuanto a la selección de los cortometrajes se refiere, pero contando con una buena selección una sencilla explotación didáctica del material graduada para nuestros estudiantes nos servirá para usar éste en el aula.

Hemos querido incidir en la gran capacidad de sugestión del lenguaje cinematográfico, un lenguaje complejo que, a diferencia del literario, no se sostiene solamente sobre la palabra. Aunque no cuenten con la competencia lingüística necesaria, nuestros alumnos poseen una serie de competencias generales que lo capacitan para entender e interpretar un cortometraje, siempre que éste cumpla una serie de criterios que lo permitan.

Por ello, el uso de este tipo de material en el aula puede ser un excelente recurso para introducir el cine entre nuestros estudiantes y romper la monotonía, introduciendo contenidos diferentes en nuestras clases. No debemos olvidar que estos estudiantes, a menudo descuidados, comienzan a estudiar español y uno de los motivos fundamentales para continuar aprendiendo esta lengua dependerá del interés que podamos despertar en ellos durante estos primeros cursos.

BIBLIOGRAFÍA

Álvarez Valadés, Josefa y Gómez Sacristán, María Luisa (2004), "El cine en la clase de ELE: El hijo de la novia", en RedELE, núm. 1:

http://www.mec.es/redele/revista1/alvarez_gomez.htm

Bustos, J. M. (1997), "Aplicaciones del vídeo a la enseñanza del español como lengua extranjera", Carabela núm. 42. Madrid: SGEL: 93-105.

Cooper P. y Dancyger K (1998) *El guión de cortometraje*. Madrid: IORTV.

Corpas Viñals, Jaime (2004), "La utilización del vídeo en el aula de ELE. El componente cultural", en RedELE, núm. 1:

<http://www.mec.es/redele/revista1/corpas.shtml>

Diccionario de la lengua española (2001): <http://www.rae.es>

Gimeno Ugalde, Esther y Martínez Tortajada, Sonia (2008) "Trabajar con cortometrajes en el aula de LE/L2: Una secuencia didáctica para (Éramos pocos de Borja Cobeaga) ", en RedELE, núm.14:

http://www.mepsyd.es/redele/Revista14/Martinez_sonia_cortometraje_junio_2008.pdf

Macías Juana (2003) *24 palabras por segundo: cómo escribir un guión de cine*. Madrid: IORTV

Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (2002). Documento completo disponible en:

http://cvc.cervantes.es/OBREF/marco/cvc_mer.pdf

Ontoria Peña, Mercedes (2007), "El uso de cortometrajes en la enseñanza de ELE", en RedELE, num.10: <http://www.mec.es/redele/revista/shtml>

"7:35 de la mañana", de Nacho Vigalondo. Reseña del cortometraje:

http://www.comohacercine.com/articulo.php?id_art=811&id_cat=8

ANEXO 1. FICHA TÉCNICA Y ARTÍSTICA



Dirección: Nacho Vigalondo

Guión: Nacho Vigalondo

España. Año 2003

Premios: Premio del público al mejor cortometraje en el *Festival de cine fantástico de Suecia*. Premio al mejor cortometraje en el festival *Cinema Jove* de Valencia.

Nominado al Oscar al mejor cortometraje. Nominado al mejor *cortometraje europeo*